

Le mot du Maire - St Nicolas	p. 1
État civil - Grands anniversaires	p. 2
Bouchons - Le bon tri - Départ	p. 3
Rencontre scolaire	p. 4&5
Infos école	p. 5
St Nicolas (suite), commémoration et rétrospective	P. 6
Les bons gestes	P. 7
Vingt hivers, déjà !	p. 8

'S KUCKUCKS BLÄTTEL



BULLETIN MUNICIPAL DE WEITERSWILLER

Saint-Nicolas

La bonne figure rassurante de Saint-Nicolas, ganté de blanc et revêtu de ses vêtements épiscopaux, est dans tous les esprits et évoque irrésistiblement l'enfance et ses enchantements. Cependant, sait-on d'où vient Saint-Nicolas ?

Ses origines

Il vient d'Orient et serait né vers 270 à Patara, en Asie Mineure, l'actuelle Turquie.

Devenu ensuite Evêque de Myre, il y aurait accompli de nombreux prodiges qui ont été relatés dans son hagiographie et transmis grâce à la « Légende dorée » rédigée en 1264 à partir de nombreux documents par Jacques de Voragine. Il y mourut en 345.

Après de rocambolesques épisodes à l'époque des croisades, les ossements du Saint auraient été volés et transférés en 1087 à Bari, en Italie, puis, en 1098, un seigneur lorrain, Aubert de Varangéville, ramena un fragment du squelette à Saint-Nicolas-de-Port, près de Nancy, qui devint un lieu de pèlerinage très fréquenté ...

Saint Nicolas devint ainsi le saint patron de la Lorraine.

Mais il est aussi celui de la Russie, des célibataires, des charcutiers, des marins, des forgerons, des parfumeurs, des écoliers... Il participe aux vivantes traditions religieuses et familiales du Nord et de l'Est de la France, c'est lui qui apporte jouets et cadeaux, que nos anciens avaient coutume d'acheter lors des grandes foires d'hiver : la Foire de Saint-Nicolas et la Foire de Sainte-Catherine.

Outre-Atlantique, il a inspiré les créateurs du personnage profane le plus célèbre de la période de Noël, l'américain *Santa Claus*, l'universel Père-Noël...

Des légendes innombrables

La plus connue reste celle des enfants dans le saloir : trois petits enfants partis aux champs demandent l'hospitalité à un boucher ou un aubergiste qui, sitôt qu'ils sont entrés, « les a tués, coupés en petits morceaux et mis au saloir comme pourceaux »... 7 ans plus tard, le Saint les a ressuscités...



Le mot du Maire

Le centenaire de l'Armistice du 11 novembre a été célébré avec un éclat particulier, en présence des enfants du CM1/CM2 du RPI, des Sapeurs Pompiers, d'ancien combattant, de militaires et des habitants.

Je suis particulièrement reconnaissant à tous les participants à cette cérémonie et notamment à M. Magnus Christophe Directeur d'école d'avoir accompagné les écoliers du CM1/CM2 dans cette leçon de mémoire. Réciter devant le Monument aux Morts un texte de Jean-Hubert FROUGIER sur cette terrible tragédie de la guerre 14/18, citer le nom de toutes les victimes 14/18 de notre commune et interpréter l'Hymne Nationale accompagné par la trompette de Yann Magnus, ainsi que la rétrospective du Centenaire du retour à la FRANCE de l'Alsace-Moselle présentée à la salle polyvalente sur une idée de Catherine Graesbeck-Eichwald furent très émouvant.

Faire comprendre à la jeune génération que l'histoire n'est pas qu'une discipline scolaire, qu'elle fait partie de notre mémoire, et que c'est en nous battant pour la paix et la liberté que nous serons fidèles à la mémoire de ceux dont les noms sont gravés sur tous les Monuments aux Morts, tel est le message que l'on peut retenir de cette commémoration.

Je félicite les heureux récipiendaires de la médaille d'Honneur Régionale, Départementale et Communale : couleur vermeil pour 30 ans de services (M. Stutzmann Robert), couleur argent pour 25 ans de services (MM. Baltzer Jean-Georges, Dorschner André, Engel Jacky, Loehr André.)

Ont été nommés **adjoint honoraire** de la Commune de Weiterswiller par décret de M. le Préfet du Bas-Rhin : MM. Stutzmann Robert, Engel Jacky et Loehr André.

La vingtième édition du « Marché de Noël » aura lieu le 2 décembre 2018 ; la rue principale sera interdite à toute circulation de 19h00 à 21h00, des déviations étant mises en place pour les véhicules en transit. Le public nombreux pourra déguster le premier vin chaud de la saison. Cordiale invitation aux enfants et parents, venir accueillir le St-Nicolas qui distribuera bonbons et friandises.

Adjoints, Conseiller(e)s Municipaux(ales) et Agents communaux se joignent à moi pour vous souhaiter un JOYEUX NOËL 2018 et une BONNE ANNEE 2019.

Alles guete, fuer des neje Johr 2019.

Raymond KISTER ■

ÉTAT CIVIL

GRANDS ANNIVERSAIRES 2019

■ NOUVEAUX HABITANTS

Nous souhaitons une cordiale bienvenue aux nouveaux habitants de la commune :

- Famille ROUX Christophe au 18, Rue Principale
- Famille KOCH Emmanuel au 1B, Rue des Chèvres
- Famille KIEFER Jérôme au 2, rue des Etoiles
- M. NEPVEUX Michel et Mme BURGER Solange au 6, rue des Tilleuls

Nous remercions d'avance les nouveaux arrivants de bien vouloir se faire connaître à la Mairie pour permettre la mise à jour des fichiers concernant la population communale.

■ NAISSANCES

Geoffrey LEININGER né le 16 juillet 2018, fils d'Elodie LEININGER, demeurant au 2, Impasse du Boulanger

Jade WAGNER née le 6 septembre 2018, fille de Marc et Patricia WAGNER, demeurant au 3, route de Neuwiller

Sincères félicitations aux heureux parents !

■ MARIAGE

Le 30 juin 2018, Cyrielle BEY et Thomas KEIFF ont été mariés par M. KISTER Raymond, Maire



■ DÉCÈS

Le 5 août 2018, Madame CHRISTMANN Frida, à l'âge de 82 ans.

Le 30 septembre 2018, Madame CLAUSS Ernestine, à l'âge de 95 ans

Le 15 novembre 2018, Monsieur SCHELLENBERGER Albert, à l'âge de 83 ans

Le 20 novembre 2018, Madame BERGMANN Marie, à l'âge de 87 ans

Nous exprimons nos très sincères condoléances aux familles éprouvées.



Emmanuel Dorschner (à droite)

Mme KLEINHOFFER née SCHERER	Marie-Antoinette	18 janvier 1936	83 ans
M. CHRISTMANN	Roger	23 janvier 1933	86 ans
Mme CLAUSS née REINHART	Marguerite	24 janvier 1938	81 ans
Mme ISENMANN née WEIDMANN	Marthe	29 janvier 1933	86 ans
Mme SCHILDKNECHT née SCHIERER	Anne	06 février 1930	89 ans
Mme HARTENSTEIN née GANSTER	Odile	07 février 1927	92 ans
M. FERNBACH	Léon	20 février 1929	90 ans
M. KUNTZ	Raymond	22 février 1932	87 ans
M. BLOCH	Fernand	01 mars 1931	88 ans
Mme WENDLING née HUSER	Irène	02 mars 1926	93 ans
M. ISENMANN	Robert	21 mars 1932	87 ans
Mme KUNTZ née KERN	Marie-Thérèse	03 avril 1935	84 ans
Mme REICHERT née WIMMENAUER	Sophie Marie	18 avril 1936	83 ans
Mme BLOCH née REINNAGEL	Simone	19 avril 1936	83 ans
Mme ROTH née JAECKEL	Ginette	27 avril 1936	83 ans
Mme WOLFF née SCHMITT	Armande	27 avril 1937	82 ans
Mme HAENEL née BALTZER	Mathilde	20 mai 1922	97 ans
Mme FRERING née GANSTER	Marie-Thérèse	15 juin 1937	82 ans
Mme GRUNENWALD née FERNBACH	Marie-Jeanne	16 juin 1937	82 ans
Mme DROESCH née HOLZMANN	Simone	02 juillet 1932	87 ans
Mme KUNTZ née MAJAULT	Jacqueline Marcelle	02 juillet 1934	85 ans
M. FERNBACH	Hubert	13 juillet 1930	89 ans
M. ZIEGELMEYER	Charles	08 août 1937	82 ans
M. WINCKEL	Jean-Claude	09 août 1938	81 ans
Mme GRUSSI née BLOCH	Annie	21 août 1932	87 ans
Mme FERNBACH née AUCHTER	Anne Marie	25 août 1930	89 ans
Mme SCHUNCK née STUTZMANN	Elisabeth	02 sept 1932	87 ans
M. HEYD	Roger	09 septembre 1933	86 ans
Mme KISTER née NEU	Marguerite	11 septembre 1920	99 ans
Mme KONRAD née HOEHLINGER	Irène	15 septembre 1935	84 ans
M. DURMEYER	Henri	24 septembre 1928	91 ans
Mme ENGEL née HUSER	Charlotte	4 octobre 1934	85 ans
Mme KUNTZ née JAECKEL	Marlène	13 octobre 1937	82 ans
Mme JAECKEL née GERSTNER	Madeleine Thérèse	21 octobre 1934	85 ans
M. ROTH	René	21 octobre 1932	87 ans
Mme BANGRATZ née BERGMANN	Marlyse	3 novembre 1937	82 ans
M. WEILAND	Lothar	05 novembre 1932	87 ans
M. ENGLER	Louis	25 novembre 1931	88 ans
Mme STEINMETZ née KUNTZ	Berthe	26 novembre 1929	90 ans
Mme SCHAFFNER née ADOLFF	Marianne	29 novembre 1936	83 ans
Mme BIEBER née WEIL	Colette	29 novembre 1937	82 ans
Mme HEYD née GUTFRIED	Jeanne	9 décembre 1937	82 ans
M. SCHELLENBERGER	Henri	10 décembre 1930	89 ans
M. REICHERT	Alfred	30 décembre 1936	83 ans

Congés annuels

Veuillez noter que le secrétariat de la mairie sera fermé du lundi 24 décembre 2018 au mercredi 2 janvier 2019 inclus

Décès d'Emmanuel DORSCHNER, agent au service de la commune de Weiterswiller

Emmanuel avait intégré le service de la commune de Weiterswiller en avril 2015.

Durant ces 3 années au service de la commune, nous avons pu apprécier le côté volontaire de Manu, toujours disponible et prêt à rendre service.

Il y a quelques semaines, Manu devait se rendre à l'hôpital pour subir quelques examens. Quelques jours plus tard il nous signifiait que son arrêt de travail allait être prolongé.

Mardi le 13 novembre 2018, son père nous a appris la triste nouvelle : Manu est décédé.

Ses obsèques ont eu lieu devant une assistance nombreuse et recueillie en l'église de Weinbourg, où le Pasteur Gonzalez a su trouver les mots justes pour reconforter la famille.

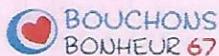
Les habitants de Weiterswiller, toute l'équipe des agents municipaux, le Conseil Municipal, le Maire, soutiennent les parents d'Emmanuel, René et Martine, ses enfants Jules et Léo et leur maman Katia dans cette douloureuse épreuve. Nous garderons de Manu le souvenir d'un agent sérieux et disponible.

Collecte de bouchons

Depuis dix ans, l'association *Bouchons Bonheur 67* collecte les bouchons de bouteille afin de les recycler, leur vente aux entreprises de recyclage permettant de venir en aide aux personnes handicapées et de sensibiliser la population sur le recyclage.

En dix ans, plus de 3,5 millions de bouchons ont ainsi été collectés et recyclés !

Vous pouvez déposer vos bouchons en mairie à ses heures d'ouverture, en les ayant triés au préalable et conditionnés par sorte selon les instructions suivantes :



Comment bien trier



Petits bouchons
(Sans autocollants)



Grands bouchons
(Sans autocollants)



Ferraille



Alu



Silicone



Liège

Prière de séparer chaque sorte de bouchons S.V.P. Merci !

Plus d'informations sur l'association sur son site internet : <http://www.bouchonsbonheur67.com/>

Tri des déchets : encore un effort !

Le Smictom de la région de Saverne teste actuellement de nouveaux supports pour le contrôle des bacs de tri. Un support rouge pour les contenus non conformes, un support orange pour les erreurs isolées et un support vert pour encourager les bons trieurs.

Les erreurs de tri demeurent une préoccupation pour le Smictom. Elles ont augmenté en 2016 et 2017 successivement, plaçant en 2017 le Smictom au dernier rang des 7 syndicats de collecte du SMITOM de Haguenau-Saverne (qui gère le traitement de nos déchets). Le Smictom a par conséquent été contraint d'intensifier les contrôles de bacs.

Ses ambassadeurs du tri se tiennent à votre disposition pour vous conseiller en matière de tri et de compostage. Vous pouvez les contacter au 03 88 02 21 80 ou par courrier électronique à smictom@smictomdesaverne.fr.

MAUVAIS CONTENU
VOTRE BAC N'A PAS PU ÊTRE COLLECTÉ CE JOUR CAR IL PRÉSENTE LES ERREURS SUIVANTES :

- Ordures ménagères
- Plastiques non-recyclables
- Textiles, chaussures
- Verre
- Déchets verts
- Autre : _____

Votre bac sera collecté ce jour. Merci cependant de veiller à respecter les consignes de tri lors de la prochaine collecte.

DES QUESTIONS SUR LE TRI ?
www.smictomdesaverne.fr
03 88 02 21 80

MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT !

ATTENTION
VOTRE BAC PRÉSENTE LES ERREURS SUIVANTES :

- Ordures ménagères
- Plastiques non-recyclables
- Textiles, chaussures
- Verre
- Déchets verts
- Autre : _____

Votre bac sera collecté ce jour. Merci cependant de veiller à respecter les consignes de tri lors de la prochaine collecte.

DES QUESTIONS SUR LE TRI ?
www.smictomdesaverne.fr
03 88 02 21 80

MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT !

BRAVO
VOTRE BAC JAUNE EST CONFORME !

La qualité du tri a été vérifiée par notre opérateur. Aucune erreur n'a été constatée.

Vos efforts contribuent à la préservation de notre environnement et à la maîtrise des coûts de gestion des déchets.

DES QUESTIONS SUR LE TRI ?
www.smictomdesaverne.fr
03 88 02 21 80

MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT !

Un nouveau départ pour Jean-Jacques Vollmer

Embauché au service de la commune en juin 2002, Jean-Jacques VOLLMER s'était depuis lors occupé de l'entretien de la commune, du déneigement des rues en hiver, dimanches et jours fériés inclus, du remontage journalier de l'horloge de l'église protestante, là encore dimanches et jours fériés compris.

Après 16 années de bons et loyaux services, Jean-Jacques a démissionné de son poste d'agent communal le 30 septembre 2018 afin de se rapprocher de son domicile.

Le Conseil Municipal se joint au Maire pour remercier Jean-Jacques du travail effectué au service des habitants de la commune durant toutes ces années et lui souhaiter le plus grand succès dans son nouvel environnement.



Jean-Jacques Vollmer

Quelques moments clés de la rencontre franco-allemande entre les classes CM1-CM2 de Weiterswiller et 3c de Göllheim (Pfalz)

On a envoyé une lettre d'invitation aux allemands pour le 16.11.18.

On a préparé des badges pour nous et pour les Allemands. On est passé chacun à notre tour à la machine pour en avoir un à nous et un pour notre correspondant. On a fait des cocottes.

On a appris des chansons et eux aussi.

Les Allemands étaient contents.

Il y en a qui ont mis leur badge, d'autres qui ne l'ont pas mis.

[Eliott & Enora]

Le mardi nous avons appris des chansons pour les Allemands. Jeudi et vendredi, nous les avons révisées pour bien les connaître par cœur, et vendredi nous avons chanté les chansons aux Allemands.

Le mardi après-midi, nous avons fait des dessins pour les correspondants allemands. Le jeudi, nous sommes allés à la salle polyvalente de Weiterswiller pour coller les dessins sur de grandes feuilles jaunes que nous avons fixées sur des paravents en bois.

[Louane & Loïc]

Jeudi matin, nous sommes allés à la salle polyvalente où nous avons fait de la pâte à brioche : brioche aux pépites de chocolat, aux raisins, à la crème pâtissière. Nous avons aussi réussi à faire des petits pains au chocolat avec la pâte à brioche.

Yolande a cuit les brioches tôt le vendredi matin.

C'était un vrai délice!!!

[Eva & Louis]

Jeudi après-midi nous avons commencé par préparer la salle. Nous avons mis en place les tables au fond de la salle puis nous avons mis les chaises aux tables, ainsi que les paravents en bois qui ont séparé la salle en deux. On y a accroché les dessins que nous avons faits pour les correspondants, puis nous avons mis une table devant les panneaux pour y mettre nos cocottes que nous avons faites pour eux. Ensuite on a mis d'autres tables. On y a posé différents jeux de société. Nous avons aussi mis en place les filets de badminton et on a mis les raquettes en dessous de la table sur laquelle étaient les cocottes.

[Marion & Lorik]

Avec le maître on a appris par cœur les chants allemands.

Pour se présenter, nous avons fabriqué des cocottes et écrit des questions dans notre carnet jaune. On s'est mis assis en tailleur pour attendre les Allemands et on a révisé nos questions. Parfois il y avait les parents qui nous ont aidés à nous présenter aux Allemands. Quelques fois, il y a aussi des Allemands qui ont écrit dans le carnet jaune pour répondre aux questions que nous leur posions. Certains élèves avaient oublié le carnet jaune à la maison ! Alors ils ont pris une feuille blanche pour écrire dessus.

[Estelle & Esteban]

Nous avons accroché la banderole « Bienvenue – Willkommen ».

En attendant l'arrivée de nos correspondants, pour faire passer le temps, nous avons joué à des jeux

(badminton, corde à sauter, twister, puissance 4, scrabble...)

Nous nous sommes entraînés à chanter deux chansons « Halli hallo » et « Lasst uns miteinander ». Nous nous sommes entraînés à dire : « Gib mir eine Zahl zwischen 5 und 15 » et dire « Gib mir eine Farbe ». Nous nous sommes préparés à leur donner la cocotte et le badge. Nous avons attendu qu'ils arrivent.

[Bastian & Mélina]

Les correspondants sont arrivés à 10h25. Nous nous sommes mis à chanter « Halli Hallo », puis les Allemands nous ont suivi avec le chant Bruder Jacob en allemand, en anglais et en français. Ensuite, nous avons chanté « Lasst uns miteinander ».

Nous avons cherché nos correspondants et nous leur avons donné leurs badges.

Puis nous nous sommes présentés avec nos cocottes, nous avons donné nos cocottes, puis ils ont écrit dans nos petits carnets jaunes.

[Anna & Matthew]

Il y avait un buffet pour le petit-déjeuner. On pouvait se servir des *männele*, des brioches, des escargots et des petits pains au chocolat faits maison par nous, les élèves et des mini-bretzels.

Il y avait des fruits : ananas, kiwis, clémentines, pommes, bananes.

On avait à disposition des boissons chaudes, chocolat chaud ou des boissons froides, jus d'orange.

On avait préparé des tables avant leur arrivée pour qu'on puisse s'asseoir pour manger.

Le petit-déjeuner était très très bon.

Nous pensons qu'il a également plu aux Allemands.

[Lise & Chloé]

Pour le rallye-photos, nous sommes partis de la salle polyvalente avec nos correspondants allemands en groupes que nous avons formés avant le départ. Après nous sommes allés à notre premier endroit indiqué sur le plan.

Puis de lieu en lieu, nous nous sommes déplacés dans le village de Weiterswiller : il y avait des questions auxquelles il fallait répondre et des défis à relever ensemble en cinq minutes.

Nous sommes allés à plusieurs endroits comme devant l'église historique, l'ancienne boucherie, l'ancienne épicerie, la mairie, la cour de l'école, l'église catholique, le restaurant Aux Trois Roses, une maison avec un vieux four à pain. Nous avons observé une montre à une aiguille, une statue de Marie avec une couronne en or, une enseigne, des sculptures... mais nous n'avons pas réussi à tout finir parce que nous n'avons pas eu assez de temps. Nous nous sommes donnés rendez-vous à midi quarante-cinq à l'ancien lavoir devant une vieille porte en bois : il fallait deviner ce qui se trouvait derrière celle-ci. En attendant les autres, nous avons fait de la corde à sauter. Quand tout le monde est arrivé, le maître nous a expliqué que derrière la vieille porte se trouvait les anciennes sources d'eau potable qui alimentaient les maisons de Weiterswiller. Pour terminer, nous avons fait une photo de groupe avec les allemands.

Nous sommes retournés à la salle polyvalente pour treize heures mais nous sommes arrivés avec un peu de retard à treize heures dix.

Après nous nous sommes mis à table.

[Lilian & Lena]

Les parents nous ont préparé un bon déjeuner avec des pizzas et des tartes flambées salées ou sucrées aux pommes. Nous avons partagé ce repas avec les Allemands.

Monsieur Stutzmann a cuit les tartes flambées et les pizzas dans un four au feu de bois.

C'est lui qui avait préparé le feu. Yolande a mis la garniture sur les pizzas et les tartes flambées : sauce tomate, jambon, crème, oignons, lardons, gruyère, champignons. Les parents ont fait le service à table. On a bu du jus d'orange et de l'eau.

C'était délicieux.

[Inès & Agathe]

Les Allemands préféraient jouer au badminton plutôt qu'aux autres jeux. Les Français étaient un peu moins sur le terrain de badminton : ils étaient à côté du terrain et se faisaient des passes avec les volants de badminton. De l'autre côté de la salle, il y avait les jeux suivants : bazar bizarre ; mikado ; scrabble (junior) ; twister ; puissance 4 ; dobble ; bopit ; speed splash splotch ; 6 qui prend (version Allemande) ; rouge jaune vert. Les Allemands nous ont offert le jeu super kubb junior. Nous avons ramené des cordes à sauter et une balle. Bref, il y avait plein de jeux.

[Matthieu & Léane]

On a rangé la salle pendant que les Allemands étaient dans les vestiaires. Après nous sommes allés dehors, nous les avons attendus 5 à 10 minutes et nous les avons salués en faisant une haie d'honneur et des olas...

Puis, on a terminé de ranger la salle. On a mis les tables côte à côte et on a joué en-dessous. Nous avons distribué les brioches et petits pains qui restaient. A la fin de la journée, nous avons tous pris le bus et nous sommes rentrés chez nous.

[Lennie & Nathan]

Infos école

Les enfants du Regroupement Pédagogique Intercommunal (RPI) de Weiterswiller, Weinbourg et Obersoultzbach ont repris les chemins de l'école le 3 septembre 2018.

Ecole	Weiterswiller				Weinbourg				Obersoultzbach	
	Maternelle		CM1	CM2	Maternelle		CP	CE1	CE2	CM1
Classe	Petits	Moyens			Grands	CP				
Enseignant	Mme Taveneaux Mme Ruffenach		M. Magnus		Mme Matz Mme Ruffenach		M. Paille		M. Ruff	
Effectif	10	13	8	16	15	7	7	16	12	7

En maternelle, les enseignants sont secondés par les Agents Territoriaux Spécialisés en Ecole Maternelle : Mme Claire Botin à Weiterswiller et Mme Catherine Balzer à Weinbourg. Le ménage est fait à l'école de Weiterswiller par Mme Claire Botin pour la partie maternelle et Mme Yolande Magnus pour la partie élémentaire et les autres lieux communs aux deux classes. Le transport scolaire est assuré par Mugler Ringenbach Voyages. Les enfants sont accompagnés par Mme Véronique Pirodet pour les allers et Mme Claire Botin pour les retours.

**Mme Pirodet ayant donné sa démission pour le 1^{er} décembre 2018, le poste d'accompagnateur est à pourvoir.
N'hésitez pas à postuler à la mairie de Weinbourg si vous êtes intéressé(e).
Il faut être disponible une demi-heure en début de journée et début d'après-midi.**

Le RPI a un site internet consultable à l'adresse rpi18.fr, sur lequel vous pourrez suivre différentes activités menées dans le cadre des projets de classe. Celles des années antérieures y figurent encore.

Rappel des règles relatives au transport scolaire

Dans le bus :

- ☞ Le respect des règles de conduite et des consignes données par les accompagnatrices ou le chauffeur sont garants de la sécurité de tous, et notamment de celle des élèves transportés.
- ☞ Conformément au règlement édicté par le Conseil Général : « Tout acte d'indiscipline [...], peut entraîner des sanctions graduées [...] allant de l'avertissement écrit, à l'exclusion temporaire de durée variable, voire à l'exclusion définitive du droit au transport scolaire. » Les punitions données lors du transport doivent donc être prises très au sérieux.
- ☞ Les accompagnateurs et le chauffeur assurent leur fonction avec le souci de la sécurité et du service rendu à la collectivité. Ceci justifie pleinement le respect que leur doivent élèves et parents.

Tous les arrêts ont lieu à l'école.

- ☞ Afin de faciliter l'accès de l'école au car scolaire, veuillez n'encombrer ni l'intersection rue Principale – rue des Roses ni les rues aux abords de l'école ni l'aire de retournement du car.
- ☞ Respecter les horaires de départ et de retour, c'est venir avec quelques minutes d'avance pour permettre au car de ramassage un départ à l'heure (matin : 8h15 ; après-midi : 13h20) et aux enfants de maternelle d'être attendus au retour (matin : 12h05 ; après-midi : 16h40)

Christophe MAGNUS ■

La rencontre franco-allemande entre les classes CM1-CM2 de Weiterswiller et 3c de Göllheim (Pfalz) en images



Saint-Nicolas (suite de la page 1)

Une autre parle de Saint-Nicolas qui serait intervenu pour sauver l'honneur et la vertu de 3 jeunes filles... Leur père cherchait à les marier mais, n'ayant pas d'argent, il comptait utiliser leurs charmes pour constituer le pécule nécessaire à un bon mariage. Le Saint, ayant eu vent de l'affaire, dépose successivement 3 bourses pleines d'or sur le rebord de la fenêtre de la maison et ainsi les 3 jeunes filles trouvèrent les maris à leur convenance.

En Alsace, comment et quand apparaît-il ?

Saint Nicolas apparaît au moment crucial du début de l'hiver, distribuant l'abondance (symbolisée par les friandises...), établissant un système d'échange entre les adultes et les enfants. Il fait une seule visite, le 6 décembre, jour de la Saint-Nicolas, au matin duquel il met des friandises dans les chaussures que les enfants ont disposées sur le pas de la porte. Il est parfois accompagné d'un âne (*de Peckeresel*) et parfois du Père fouettard (*de Rübélz*)

L'étymologie de Nicolas

Voilà qui intéressera les sportifs et accros des grandes marques : l'étymologie grecque de Nicolas de « *nikê* » (la victoire) et de *laos* (le peuple) signifie ainsi « victoire du peuple » ; Nicolas serait par ailleurs le prénom le plus porté en France.

Catherine GRAESBECK-EICHWALD ■

« La Légende de Saint Nicolas », de Marie-José Strich
aux éditions Ouest-France

« Wihnachte, Noël en Alsace » de Gérard Leser, aux éditions du Donon

Centenaire de l'armistice de 1918

Monsieur le Maire Raymond Kister avait convié les habitants du village à la commémoration du centenaire de l'armistice du 11 novembre 1918, au monument aux morts du cimetière.

Cette commémoration a été rehaussée par la présence du Commandant Christopher Murray, du Lieutenant Sébastien Magnenet, de l'Adjudant-chef François et de l'Adjudant Laribi. Une gerbe a été déposée par les Sapeurs Pompiers et les enfants de CM1/CM2, qui ont par ailleurs cité les noms des combattants de Weiterswiller morts sur les champs de bataille de la 1^{ère} guerre mondiale, Yann Magnus interprétant à la trompette la sonnerie aux morts. Monsieur le Maire Raymond Kister a donné lecture du message du Président de la République.

Trois strophes de la Marseillaise ont été entonnées par les enfants du CM1/CM2 et l'assistance.



Photo Eric Hans

Centenaire de l'armistice de 1918

Monsieur le Maire a invité les participants à rejoindre la salle polyvalente, où, à l'initiative de Catherine Graesbeck-Eichwald, leur était proposée une rétrospective du retour de l'Alsace-Moselle à la France.

Monsieur le Maire a ensuite procédé à une remise de distinctions à des conseillers municipaux méritants. Se sont vu remettre des Médailles d'honneur Régionale, Départementale et Communale :

- M.STUTZMANN Robert, Médaille de Vermeil,
- M.BALTZER Jean-Georges, Médaille d'Argent,
- M.ENGEL Jacky, Médaille d'Argent,
- M.LOEHR André, Médaille d'Argent,
- M.DORSCHNER André, Médaille d'Argent.

MM. Stutzmann Robert, Engel Jacky et Loehr André ont par ailleurs été nommés adjoints honoraires de la Commune de Weiterswiller par décret de M. le Préfet du Bas-Rhin.

Le public a pour finir été convié à un apéritif souvenir.

Le retour de l'Alsace-Moselle à la France

Dans un espace scénographié autour d'objets de la collection particulière de François Romanet, cette rétrospective basée sur des récits de contemporains de cette époque (Marie Hart, Charles Spindler, Philippe Husser) et d'historiens (Jean Claude Streicher, Jean Paul Grasser) a permis de rappeler une page trop peu connue de l'histoire de l'Alsace, en même temps que les étapes décisives de la « Der des Der. »

En effet, l'Alsace était allemande depuis 1871 soit plus de quarante ans et le retour à la France, s'il a été accueilli avec grand enthousiasme par des foules immenses et d'innombrables manifestations patriotiques, ne s'est pas fait sans mal. Les Alsaciens ont été divisés, meurtris, incompris dans leur particularisme.

La lecture s'achevait sur ces mots en forme de recommandation : « notre devoir à tous est de garder la mémoire, d'être "veilleur", de demeurer vigilants, de refuser tout totalitarisme. ». Maurice Genevoix nous invitait à célébrer la vie et à nous souvenir que la Paix n'est pas quelque chose d'acquis.

D'autres commémorations jalonnent le 1^{er} semestre 2019 jusqu'à la date anniversaire du « *Traité de Versailles* » le 28 juin : ce sera l'occasion de nouveaux moments de partage de ces souvenirs qui font partie de notre histoire alsacienne, française et européenne.

NB : Le texte des lectures peut être demandé imprimé en mairie ou sous forme numérique par courrier électronique à emmanuel.dudret@orange.fr



Photo Dominique Morque

Déchets et eau : soyons responsables !

Peut-on jeter les lingettes au réseau d'assainissement ?

IL NE FAUT SURTOUT PAS JETER LES LINGETTES AU RESEAU D'ASSAINISSEMENT, elles sont un véritable fléau pour celui-ci. Jetées dans les toilettes, les lingettes causent de sérieux dysfonctionnements dans les stations de pompage et d'épuration : elles bouchent et détériorent les pompes de relèvement, obstruent les grilles des stations d'épuration et sont parfois à l'origine de pannes importantes.

Ainsi, l'eau peut parfois ne plus être relevée et faire déborder le réseau d'assainissement vers le milieu naturel ou interrompre la bonne épuration des eaux, polluant ruisseaux, rivières, nappes phréatiques...

Des conséquences plus que dommageables car elles **augmentent le coût de l'assainissement, et donc de la facture d'eau.**

Attention :

Après utilisation, jetez les lingettes dans votre poubelle !

Les lingettes sont souvent dites "biodégradables". En réalité, elles ne le sont pas si vous les jetez au réseau d'assainissement (par exemple dans vos toilettes), elles n'ont pas le temps suffisant pour se dégrader avant leur arrivée dans les stations d'épuration.

Ayez "l'éco-réflexe"

Une consommation quotidienne de lingettes pour faire le ménage produit plus de 24 kg de déchets par an, soit 20 fois plus de déchets en moyenne que d'utiliser un détergent en flacon et des chiffons !



Pour plus d'informations :

Site internet du SDEA / rubrique Conseils

<https://www.sdea.fr>

Ne pas jeter "tout à l'égout"

Je deviens éco-consommateur

SDEA (Eau, votre service public)

Adoptez les bons gestes

Je ne jette pas "tout à l'égout"

► CONSEIL



TYPES DE PRODUITS

Epluchures (fruits et légumes)

OÙ LES JETER

Compostage déchets ménagers



Les substances chimiques

(peinture, solvants, diluants, désinfectant et hydrocarbures)

Déchetterie



Les médicaments

Pharmacie



Les huiles et les graisses

(friture, cuisson, huile de vidange...)

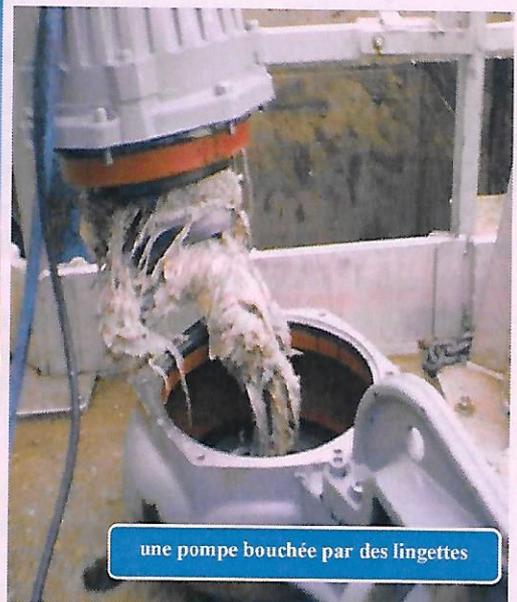
Déchetterie



Les objets solides :

les mégots de cigarettes, les couches à jeter, les protections hygiéniques, les cotons tiges, les lames de rasoir, les lingettes, les rouleaux de papier toilette

Poubelles



Le marché de Noël de Weiterswiller - 20 ans déjà !

20^{ème} MARCHÉ DE NOËL WEITERSWILLER

DIMANCHE 2 DÉCEMBRE 2018 DE 10H À 18H

Nombreux stands • bourse aux jouets
Patchwork • Passage de Saint-Nicolas • Chorales
Visite de l'église historique

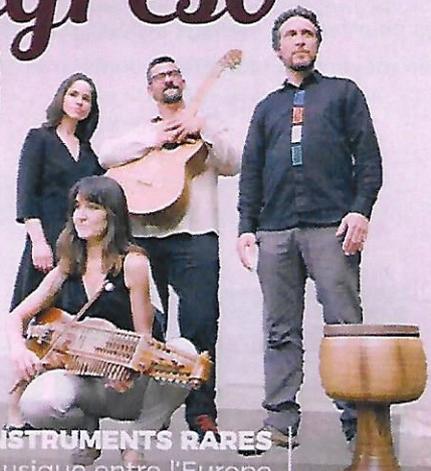
CONCERT
Ida y Regreso
KUMME UN GEHN
Aller et revenir

Samedi 1^{er} déc. 2018 > 20h
ÉGLISE historique

CONCERT PROPOSÉ DANS LE CADRE DU MARCHÉ DE NOËL DE WEITERSWILLER

CHANTS POLYPHONIQUES & INSTRUMENTS RARES
Voyage en musique entre l'Europe et l'Amérique latine et indienne

PLATEAU



Le Marché de Noël aura lieu le **dimanche 2 décembre 2018 de 10h à 18h** dans la rue principale. Pour ses 20 ans, il se dote pour la première fois une soirée d'ouverture : le samedi 1^{er} décembre à 20h, l'église historique accueillera un ensemble lyonnais pour un concert de chants polyphoniques.

2018 sera donc la 20^{ème} édition du Marché de Noël. En 1999, l'équipe réunie autour de Germaine HAMM avait entrepris la réalisation d'un très beau projet : la rénovation de l'Orgue Rohrer en l'église catholique Saint Michel. Pour le mener à bien, il fallait aussi le financer : l'équipe a donc organisé des kermesses, participé à de nombreuses brocantes pour vendre de vieux objets donnés par les paroissiens.

C'est alors que l'idée a germé dans la tête de Françoise WEINLING d'organiser un marché de Noël.

Aussitôt dit, aussitôt fait !!! S'appuyant sur tous les talents en présence (en matière de décoration, de confection des *Wihnachtsbredle*, de cuisson de la soupe de Noël, etc.) et sur toutes les bonnes volontés (qu'il s'agisse de monter les stands, incarner Saint-Nicolas, faire les gaufres, servir à la buvette...), elle a d'abord choisi la bonne date qui, chacun le sait, est le premier dimanche de l'Avent selon la tradition alsacienne.

Elle a ensuite mis tout ce petit monde en ordre de marche, avec l'appui inconditionnel de la Commune, de la Maison des Jeunes et de la Culture et de l'Association des Amis de l'orgue Rohrer. D'année en année, l'organisation s'est étoffée : outre

de nouveaux apports, les enfants et enseignants du Regroupement Pédagogique Intercommunal ainsi que la chorale y prennent une part de plus en plus active et de nouveaux lieux sont investis. Les exposants qui au départ étaient tous du village avec une production spéciale uniquement pour le Marché de Noël sont à présent plus nombreux (une quarantaine en 2018) mais ils sont « triés sur le volet » et doivent proposer des produits originaux et estampillés « artisanat. » Les producteurs de salaisons, fromages, miel et autres denrées alimentaires sont tous des professionnels reconnus pour la qualité de leurs produits. La bourse aux jouets continue de militer pour un « halte au gaspillage » et rassemble les enfants qui veulent troquer les jouets dont ils ne se servent plus... Autre nouveauté cette année : on boira le vin chaud dans des « éco-cups » décorées de l'oiseau emblématique de Weiterswiller, le coucou.

Et n'oublions pas cette autre première d'un prélude musical au Marché de Noël, **samedi 1^{er} décembre à 20h en l'église historique** : « *Yda y regreso, Kumme un gehn, aller et revenir* », au cours duquel les musiciens de **TEWEE SOO** et **EL DUENDE** nous inviteront à de multiples voyages : voyage entre l'Europe et l'Amérique latine et indienne ; voyage entre répertoires sacré et profane ; voyage à travers les époques, du moyen-âge à l'époque contemporaine en passant par le baroque ; voyage entre les langues et les cultures (chants en latin, bulgare, espagnol, lakota, grec, gaélico-portugais, ancien français, hébreu, polonais, corse, alsacien.) L'originalité de la musique proposée par ces deux formations tient dans son éclectisme, dans la puissance des polyphonies, la chaleur des instruments connus ou rares tels le *tombak* iranien ou le *nyckelharpa* scandinave. Un plateau ou chapeau recueillera les dons, laissant à chacun le choix d'une participation libre mais nécessaire et bienvenue.

Hop! On vous attend nombreux les 1er et 2 décembre !

Catherine GRAESBECK-EICHWALD ■



AVIS AUX HABITANTS

**Le reportage de France 3 sur la préparation
du marché de Noël de WEITERSWILLER sera diffusé
le VENDREDI 30 NOVEMBRE à 12h15 et 20h45
sur France 3 / Emission « RUMD UM »**

Strasbourg Electricité Réseaux

procède actuellement à la confection des plans de réseaux électriques sur notre commune, et a chargé le Cabinet de Géomètres CARBIENER de Saverne de procéder au relevé correspondant.

Le travail du géomètre se limite à relever sur le terrain les informations ne figurant pas sur les documents cadastraux et ceci avec l'accord préalable des propriétaires.

Le secrétariat de la mairie sera fermé



**Du lundi 24 décembre 2018
au mercredi 2 janvier 2019 inclus**

Le Maire : KISTER Raymond



*Le Maire, les Adjointes et les membres du Conseil Municipal
vous adressent leurs meilleurs vœux pour 2019*